

SEFARAD AN DER DONAU

WEDNESDAY, 29.06.2011

Phonogrammarchiv, Liebiggasse 5

SECTION 7: SEFARDIC SOUND DOCUMENTS

10:00 - 13:00

Welcome: *Christian Liebl* / Vienna
Introduction: *Gerda Lechleitner* / Vienna
Chair: *Marie-Christine Varol* / Paris
Participants: *Pandelis Mavroyannis* / Paris
Ivana Vucina Simovic / Belgrade
Susann Fischer / Hamburg
Michael Studemund-Halévy / Hamburg

Convener:
Michael Halévy, Research Institute for the History of the
Jews in Germany (Hamburg)

Institut für die Geschichte der deutschen Juden, Hamburg
Österreichische Akademie der Wissenschaften, Vienna
Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der
Wissenschaften, Vienna



sponsored by Deutsche Forschungsgemeinschaft



SEFARDIC JEWS IN ANOTHER ENVIRONMENT
THE ROLE OF VIENNA IN THE
CULTURAL-LINGUISTIC SEFARDIC NETWORK
INTERNATIONAL CONFERENCE

26 - 29 JUNE 2011

SUNDAY, 26.06.2011

Austrian Academy of Sciences, Dr. Ignaz Seipel-Platz 2

17:00

Registration

18:30 - 19:00

Welcome addresses

Sigríd Jalkoízy-Deger,

Präsidentin der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Vienna

Michael Studemund-Halévy,

Institut für die Geschichte der deutschen Juden, Hamburg

KEYNOTE ONE

19:00 - 20:00

David Bunis / Jerusalem

Judezmo in Vienna as Reflected in the "Stupid Letters" of El trezoro de la kaza (Vienna 1871)

Reception

MONDAY, 27.06.2011

Austrian Academy of Sciences

09:30 - 11:30

SECTION 1: LANGUAGE IN CONTACT

Chair: *Susann Fischer*

Dimitrije Peric / Belgrade

Ki šlank ki estas - Germanismos en el judeoespañol de los Balcanes

Eliezer Papo / Jerusalem - Beer Sheva

Influencias nemtseskas sobre el djudeo-espagnol bosniako en la primera mita del siglo XX, según sus reflexiones en las escrituras del sirkulo sefardí

Ivana Vucina Simovic and Jelena Filipovici / Belgrade

Los sefardíes ante su lengua: la sociedad académica Esperanza de Viena

Coffee break

11:45 - 13:15

SECTION 2: LANGUAGE STUDIES

Chair: *Eliezer Papo / Jerusalem - Beer Sheva*

Marie-Christine Varol / Paris

L'invention du judéo-espagnol dans Istorya de Aleksandros el grande, rey de Makedonya - Lektura mui interesante i provechoza (Vienne, 1890)

Aitor Garcia Moreno / Madrid

Río abajo, tiempo después: diferencias léxicas en dos versiones sefardíes danubianas (Viena 1877 y Belgrado 1906) de la novela alemana Der Rabbi und der Minister

Lunch

15:30 - 17:30

SECTION 3: BIOGRAPHIES / LITERATURES IN CONTACT

Chair: *Krinka Vidakovic*

Michael Silber / Jerusalem

Baron Diego d'Aguilar, an Eighteenth-Century Jewish Nobleman at the Court of Maria Theresa: Legend and Reality

Tamar Alexander / Beer Sheva

Elias Canetti - A Sephardi Cosmopolitan in Vienna

Manuela Chimeli / Basel

La "Güerta de Historia" de Viena

Coffee break

17:45 - 18:45

KEYNOTE TWO

Marion Maeder / Köln

Judeo-Spanish Song in Israel and Turkey: Radio as a Medium of Cultural Transfer(ence)

TUESDAY, 28.06.2011

Austrian Academy of Sciences

10:00 - 13:00

SECTION 4: SEFARDIC LIFE THROUGH THE PRESS

Chair: *Krinka Vidakovic / Belgrade*

Cristina Martinez and Paloma Diaz-Mas / Madrid

Viena como referente: la comunidad sefardí en el periódico El Luzero de la Pasensia de Turno-Severin (1885-1888)

Julia Cohen / Nashville

Sephardic Lives as Seen Through the Pages of El Koreo de Viena

Katja Smid / Madrid

Readers' Reaction to a Polemic in the Sephardic Newspaper El Coreo de Viena (1872)

Amor Ayala and Stephanie von Schmädel / Berlin

Anuncios en la prensa judeoespañola de Viena como testimonio de la vida cotidiana de los sefardíes (siglos XIX y XX)

Lunch

15:00 - 17:00

SECTION 5: DIGITAZATION AND OPEN ACCES SOURCES

Chair: *Michael Silber / Jerusalem*

Soufiane Rouissi and Ana Stulic-Etchevers / Bordeaux

Meta-descripción aplicada al estudio de las fuentes sefardíes de Viena: el caso de los prólogos de Yisrael B. Hayim

Michael Studemund-Halévy / Hamburg

Sefarad an der Donau: Sefardic Printing in Vienna and Bratislava

Harm den Boer / Basel

Digitazation and Open Access : Sefardic Sources

Coffee break

17:30 - 19:00

SECTION 6: CULTURAL STUDIES

Chair: *Julia Cohen*

Krinka Vidakovic / Belgrade

The Role of Vienna in the Cultural Renewal of the Serbian and Bosnian Sephardim

Pilar Romeu Ferré / Barcelona

La medicina en Centroeuropa según los testimonios de los sefardíes del Imperio otomano